

ภาคผนวก ณ

สำเนาสัญญาว่าจ้างบริษัทผู้รับเหมา

# 建筑工程承包合同

สัญญาจ้าง

合同日期 2019 年 8 月 1 日  
สัญญาเลขที่ วันที่ 1 สิงหาคม 2562

合同编号 2019/1

เลขที่สัญญา 2019/1

สัญญารับเหมาโครงการก่อสร้าง

(โครงการก่อสร้างอาคารสินค้าบริษัท สิงห์ไทย สตีล จำกัด)

发包方: 泰国新泰钢铁有限公司(以下简称发包方)

ผู้ว่าจ้าง: บริษัท สิงห์ไทย สตีล จำกัด (ต่อไปนี้จะเรียกว่าผู้ว่าจ้าง)

发包方项目负责人:

โดยกรรมการผู้มีอำนาจ:

承包方: 筑泰集团有限公司(以下简称承包方)

ผู้รับจ้าง: บริษัท จูไทยกรุ๊ป จำกัด (ต่อไปนี้จะเรียกว่าผู้รับจ้าง)

JU THAI GROUP CO., LTD.

承包方项目经理人: WATTANA YANGROTCHANAKUN

โดยกรรมการผู้มีอำนาจ: นายวัฒนา หงษ์โรจนกุล

兹因承包方承包发包方之工程, 经双方同意在泰国订立本合同, 严格遵守各项条款, 条款如下:

โดยที่ผู้รับจ้างได้รับเหมางานโครงการจากผู้ว่าจ้าง และโดยผ่านการเห็นชอบของทั้งสองฝ่าย จึงได้จัดทำสัญญาลงบันทึกขึ้นที่ประเทศไทย และจะปฏิบัติตามข้อกำหนดต่างๆ ในสัญญาอย่างเคร่งครัด โดยมีเนื้อหาข้อกำหนดดังนี้

1. 工程项目: 新泰钢铁有限公司厂区建设

รายการของโครงการ: บริษัท สิงห์ไทย สตีล จำกัด

2. 工程范围: 工程包括厂房 A、厂房 B、办公楼、消防水池、警卫室、地磅管理房、围墙、2

座桥、地磅基础等厂房建筑, 并经双方确认的施工图纸及施工说明书, 具体工程内容和范

围以双方确认的工程报价单所含施工项目为准。

3. ขอบเขตของโครงการ: อาคาร A, อาคาร B, สำนักงาน, บ่อน้ำดับเพลิง, บัอมยาล, ห้องรับแขก, ห้องประชุม, สะพาน 2 ที่, ฐาน

ตราตั้ง โดยขอบเขตของโครงการให้อ้างอิงตามแบบก่อสร้างและหนังสืออธิบายการปฏิบัติงานและให้ถือเป็นส่วนหนึ่งของสัญญา

### 3. Location

3. สถานที่ตั้งโครงการ : โฉนดที่ดินเลขที่ 57984,57985 ตำบลหัวหว้า อำเภอศรีมหาโพธิ์ จังหวัดปราจีนบุรี

4. 承包方式: 工程为包工包料固定总价包干, 材料按设计图纸要求标准采购施工。

4. ข้อตกลงในการว่าจ้างในครั้งนี้เป็นราคาเหมารวมค่าแรงและวัสดุอุปกรณ์, ค่าออกแบบเขียนแบบแล้วแต่ไม่รวมงานเพิ่มงานลด

5. 工程总价: 土建工程业主同意为合约工作支付泰币 : 贰亿贰仟贰佰柒拾捌万玖仟叁佰伍拾玖 銖 (222,789,359 銖) 包含 7% 增值税, 本合约为固定总价包干, 承包方亦同意以此为完成本合约工程之总酬劳。在无其他双方签证的任何情况下, 固定总价在结算时都不准调整。

5. ราคารวมของโครงการ : งานวิศวกรรมโยธาของโรงผลิต, เจ้าของธุรกิจตกลงที่จะจ่ายเงินตามสัญญาจ้างเหมาจำนวน

222,789,359.00 บาท (สองร้อยยี่สิบสองล้านเจ็ดแสนแปดหมื่นเก้าพันสามร้อยห้าสิบบาทถ้วน) ซึ่งเป็นราคารวม

ภาษีมูลค่าเพิ่มไว้เรียบร้อยแล้ว ผู้รับจ้างตกลงให้เงินจำนวนนี้เป็นค่าตอบแทนสำหรับการทำงานให้สำเร็จตามโครงการในสัญญานี้

5-1. 承包方职责: 承包方同意信实有效执行合约工作, 除需依约提供所有的设备, 材料外, 为完工及履约之需, 亦须负责提供突发的设备, 材料, 劳务及其它设施。承包方应无偿提供发包方位于本项目范围内的办公及休息场所。

5-1 หน้าที่ความรับผิดชอบของผู้รับจ้าง: ผู้รับจ้างตกลงที่จะปฏิบัติงานตามสัญญาด้วยความมีประสิทธิภาพและด้วยความซื่อสัตย์ นอกจากจะต้องจัดเตรียมอุปกรณ์ วัสดุ เพื่อให้งานสำเร็จและเพื่อปฏิบัติตามความต้องการของสัญญาแล้ว จะต้องรับผิดชอบจัดเตรียมสำหรับความต้องการของอุปกรณ์ วัสดุ แรงงานและเครื่องมืออื่นๆ ในกรณีฉุกเฉินด้วยเพื่อให้การทำงานเสร็จสิ้นตามกำหนดในสัญญา และจะไม่ถือเป็นข้ออ้างในการขอต่อสัญญา

5-2. 业主职责: 根据合约条款, 业主同意支付承包方合约所规定的金额。

5-2 หน้าที่รับผิดชอบของเจ้าของธุรกิจ: โดยอ้างอิงจากข้อกำหนดของสัญญา เจ้าของธุรกิจตกลงที่จะจ่ายจำนวนเงินตามที่กำหนดในสัญญารับเหมาครบถ้วนเมื่อมีการตรวจรับงาน และลงชื่อทั้งสองฝ่ายเป็นลายลักษณ์อักษร

5-3. 合约金额是依标书中规定的工作单位为基准, 合约外其它金额亦可由合约条款确定。

5-3 จำนวนเงินในสัญญาจะอ้างอิงจากหน่วยงานที่กำหนดตามเอกสารหัวข้อ BOQ เท่าที่มีประกวดราคาเป็นหลัก จำนวนเงินอื่นๆ ก็สามารถกำหนด ตกลงกันใหม่ได้ตามความจริงของงานที่เพิ่ม หรือลดลงโดยทำเป็นลายลักษณ์อักษร

6. 付款方式: 承包方按每个月工程进度月底结算, 实际数量金额交由发包方检查签名认可, 发包方应在收到承包方的请款单在 20 天内付款。承包方领款前需提交给发包方同额发票后才能凭证领款。



Contract 2019



หน้า 2



6. วิธีการจ่ายเงิน : ทุกสิ้นเดือนผู้รับจ้างจะอ้างอิงจากความคืบหน้าของโครงการในการคำนวณจำนวนเงินตามจริง และส่งให้ผู้ว่าจ้าง  
ลงนามรับรอง ผู้ว่าจ้างจะต้องจ่ายเงินให้ผู้รับเหมาภายใน 20 วัน และหักภาษี ณ ที่จ่าย 3% เพื่อส่งแทนผู้รับจ้างเหมาหลังจากได้รับใบ  
ขออนุมัติเบิกจ่ายจากผู้รับจ้าง โดยตัวแทนทั้งสองฝ่ายได้ตรวจสอบงานและลงลายมือชื่อว่าเป็นผลงานเสร็จตามใบส่งมอบงานจริง และ  
ก่อนที่ผู้รับจ้างจะรับเงิน จะต้องส่งใบเสร็จรับเงินที่มีจำนวนเท่ากันให้กับผู้ว่าจ้างถึงจะรับเงินได้.

7. 完工期限 : 本工程应在 2019 年 8 月 1 日开工 至 2020 年 4 月 10 日完工 (不包括收尾工程  
及后续增加工程) 如遇天灾地变非人为或下雨天所能抵抗之原因,需经发包方书面确认后的顺延  
天数,若承包方在工程没按时完工每天将罚工程合约总价的百份之零点壹,若发包方没按时付款  
给承包方每天将罚百份之零点壹,并延长工期,, 双方罚款不得超过合约的百份之二。若因承包  
方施工组织不力等原因导致延迟工期进度超过 30 天, 发包方有权更换承包方, 承包方已完成的  
工程按完成量总价格结算。

7. กำหนดระยะเวลาการเสร็จสิ้นงาน : โครงการนี้จะต้องเริ่มงานในวันที่ 1 สิงหาคม 2562 - 10 เมษายน 2563 ทั้งนี้ไม่รวมงาน  
เก็บ งานเพิ่มเติม และ ถ้าหากเกิดอุบัติเหตุที่เป็นเหตุสุดวิสัย จะต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษรให้ผู้ว่าจ้างรับรองก่อน แล้วจึงชี้แจงวัน  
วันทำงานออกไปได้ หากผู้รับจ้างไม่สามารถทำงานให้แล้วเสร็จตามเวลาที่กำหนดในสัญญา จะต้องถูกปรับเป็นจำนวนร้อยละศูนย์  
จุดหนึ่ง ต่อวันของจำนวนเงินทั้งหมดของสัญญา หากผู้ว่าจ้างไม่ได้จ่ายเงินให้ผู้รับเหมาตามกำหนดเวลา จะต้องถูกปรับเป็นจำนวน  
ร้อยละศูนย์จุดหนึ่งต่อวันของจำนวนเงินทั้งหมดของสัญญา พร้อมทั้งให้ยึดเวลาการทำงานออกไป การปรับเงินของทั้งสองฝ่าย  
จะต้องไม่เกินร้อยละ 2 ของสัญญา ในทางกลับกันหากฝ่ายผู้รับจ้างผิดสัญญาก่อสร้างไม่แล้วเสร็จสมบูรณ์ตามสัญญา ผู้ว่าจ้างมีสิทธิ  
บอกเลิกสัญญาได้ทันที

7-1. 承包方应按照发包方之工程进度要求按时完工,如经发包方发现未按进度进行,致有以期完  
工之可能,发包方有权随时要求承包方赶工。如工程质量不符合规定的, 承包方负责无偿  
修理或返工并承担返工费用。

7-1 ผู้รับจ้างจะต้องปฏิบัติงานให้แล้วเสร็จตามความคืบหน้าโครงการที่ผู้ว่าจ้างต้องการ หากผู้ว่าจ้างพบว่าผู้รับจ้างไม่ได้  
ปฏิบัติงานให้แล้วเสร็จตามความคืบหน้าที่กำหนดไว้ และมีแนวโน้มว่าจะไม่แล้วเสร็จตามกำหนดเวลา ผู้ว่าจ้างมีสิทธิที่จะ  
ขอให้ผู้รับจ้างเร่งดำเนินการได้หากผู้รับจ้างไม่ดำเนินการ ผู้ว่าจ้างมีสิทธิบอกเลิกสัญญาจ้าง และมีสิทธิให้ผู้รับจ้างรายอื่น  
ดำเนินการต่อได้

7-2. 加班赶工:本工程进行期间,为配合进度或施工,发包方认为有增加工人或加  
开夜班之必要时,承包方应即照办不得推委,并不得要求加价或收取其它费用。

7-2 การทำงานล่วงเวลาเพื่อเร่งงาน: ในระหว่างการค้าเนินงานของโครงการ เพื่อปรับให้เข้ากับความเร็วหรือการ  
ดำเนินงาน เมื่อผู้ว่าจ้างเห็นว่ามีความจำเป็นที่จะต้องเพิ่มจำนวนคนงานหรือการทำงานล่วงเวลา ผู้รับเหมาจะต้องปฏิบัติตาม  
ทันทีโดยไม่มีข้อแม้ และห้ามมิให้ร้องขอเพิ่มราคาหรือเรียกเก็บค่าใช้จ่ายอื่นๆ

7-3 承包商要付监工的加班费用。

7-3 .การทำงานล่วงเวลาผู้รับเหมาต้องจ่ายค่าล่วงเวลาของผู้ควบคุมงาน ฝ่ายผู้ว่าจ้าง

8. 证明办理: 本工程开工前凡与施工之相关证照, 手续均由发包方负责办理。若有必要承包方  
也应协助办理。承包方负责向政府部门申请报批工厂验收和消防证件及工厂开工证照等相关  
证照的办理。



8. การจัดหาใบรับรอง: ก่อนที่จะเริ่มการปฏิบัติงานของโครงการ ใบรับรองและขั้นตอนต่างๆที่เกี่ยวข้องกับการขออนุญาตก่อสร้าง ให้ผู้รับจ้างเป็นผู้รับผิดชอบในการจัดเตรียม รวมถึงใบอนุญาตเปิดใช้อาคาร

9. 工程变更: 发包方对本工程有随时修改图纸设计及增减工程数量之权利。变更设计或增减工程量所增减之施工时间由发包方确认, 对于增减数量, 双方按实际增减数量及合约单价书面鉴证认定单价算增减之。

9. การเปลี่ยนแปลงของโครงการ: ผู้ว่าจ้างมีสิทธิ์ที่จะขอเปลี่ยนแปลงแบบแปลนการออกแบบหรือปริมาณงานของโครงการได้ทุกเมื่อเวลาของการทำงานที่เพิ่มหรือลดเนื่องจากการเปลี่ยนแปลงการออกแบบหรือเพิ่มลดปริมาณงานของโครงการ ให้ผู้ว่าจ้างเป็นผู้รับรอง สำหรับจำนวนที่เพิ่มหรือลด ทั้งสองฝ่ายจะต้องอ้างอิงจากราคาค่าต่อหน่วยของค่าใช้จ่ายตามจริงในการเพิ่มหรือลด และ ตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรเพิ่มเติมแนบท้ายสัญญา

9-1. 新增工程项目未列单价时, 得由双方协议补充单价.

9-1. รายการของโครงการที่เพิ่มขึ้นใหม่ที่ยังไม่ได้คิดราคาต่อหน่วย ให้ทั้งสองฝ่ายหรือร่วมกันเพื่อเพิ่มเติมราคาต่อหน่วย. และทำเป็นลายลักษณ์อักษร

9-2. 因发包方变更设计, 承包方需放弃已完成工程之一部份或已到场之材料时, 由发包方实地验收, 参照单价核算, 后付给承包方.

9-2. ถ้าหากเนื่องจากการเปลี่ยนแปลงการออกแบบของผู้ว่าจ้าง ทำให้ผู้รับเหมาต้องทิ้งงานบางส่วนที่ทำเสร็จแล้วหรือทิ้งวัสดุที่มาถึงแล้ว ให้ผู้ว่าจ้างทำการตรวจรับที่สถานที่ก่อสร้าง และคิดคำนวณตามราคาต่อหน่วย แล้วจ่ายเงินให้ผู้รับเหมา โดยคำสั่งในการเปลี่ยนแปลงดังกล่าวสองฝ่ายต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษร

9-3. 施工中如发现设计有错误或不合理的地方, 承包方可用书面通知发包方确认, 发包方须在 7 日内與原设计院讨论, 并做出书面决定以为承包方之依据.

9-3. ในขณะที่ดำเนินงาน หากพบการออกแบบมีข้อผิดพลาดหรือมีจุดที่ไม่สมเหตุผล ผู้รับจ้างสามารถแจ้งให้ผู้ว่าจ้างรับทราบและรับรองเป็นลายลักษณ์อักษร ผู้ว่าจ้างจะต้องหารือกับผู้ออกแบบภายใน 7 วัน พร้อมจัดทำผลสรุปเป็นลายลักษณ์อักษรเพื่อให้ไว้เป็นหลักฐานแก่ผู้รับจ้าง.

10. 工程图说: 所有本工程之图样、材料、质量要求及施工说明、施工要求等, 承包方应完全了解, 并依实遵照施工, 不得擅自变更.

10. แบบแปลนและคำอธิบายของโครงการ: แบบแปลน วัสดุ เงื่อนไขคุณภาพและคำอธิบายการดำเนินงานต่างๆทั้งหมดของโครงการนี้ ผู้รับจ้างจะต้องมีความเข้าใจอย่างดี และปฏิบัติตามอย่างเคร่งครัด และห้ามมิให้เปลี่ยนแปลงแก้ไขโดยพลการ.

11. 工程监督: 发包方有权利委派工地管理代表, 负责工程进度、工程质量的检查监督, 协调工程有关施工事项.

11. การตรวจสอบโครงการ: ผู้ว่าจ้างมีสิทธิ์ส่งพนักงานวิศวกรเข้าไปตรวจสอบการดำเนินงานของผู้รับจ้าง.

12.工地管理:承包方须指派富有工程经验及合格之监工常驻工地,监督管理施工及要求品质.非经发包方书面同意,承包方不得更换项目经理.

12. การควบคุมสถานที่ก่อสร้าง: ผู้รับจ้างจะต้องส่งผู้ควบคุมงานที่มีประสบการณ์สูงและผ่านเกณฑ์มาตรฐาน ไปประจำ ณ. สถานที่ก่อสร้าง เพื่อตรวจสอบควบคุมการทำงานและความต้องการด้านคุณภาพ หากไม่ได้รับการยินยอมจากผู้ว่าจ้างห้ามเปลี่ยนแปลงผู้จัดการ โครงการ.

12-1.承包方所有工人之管理及给餐等均由承包方自行负责,并应约束工人严守纪律,遵守施工安全承诺书之规定,如有不当行为触犯地方治安条例所引起之纠纷,概由承包方负完全责任.工人遇有意外或伤亡情势,承包方除应实时通知发包方及相关主管机关外,并须自行处理事故, 與发包方无涉.

12-1. การควบคุมการทำงานของพนักงานทั้งหมดของผู้รับจ้างและการจัดเตรียมอาหาร ผู้รับเหมาจะเป็นฝ่ายรับผิดชอบ และจะต้องกำกับให้พนักงานปฏิบัติตามกฎระเบียบและข้อกำหนดในหนังสือคำสัญญาความปลอดภัยอย่างเคร่งครัด หากมีความประพฤติที่ผิดต่อกฎหมายท้องถิ่นและเกิดเป็นข้อพิพาท ผู้รับจ้างจะเป็นผู้รับผิดชอบทั้งหมด หากพนักงานเกิดอุบัติเหตุหรือบาดเจ็บเสียชีวิต ผู้รับเหมานอกจากจะต้องรีบแจ้งให้ผู้ว่าจ้างและหน่วยงานที่เกี่ยวข้องทราบแล้ว จะต้องจัดการเรื่องดังกล่าวด้วยตนเอง โดยที่ผู้ว่าจ้างจะไม่มีส่วนเกี่ยวข้อง.

12-2.发包方认为承包方所派之工地处理人不称职时,得通知承包方更换之,承包方应予更换.

12-2. หากผู้ว่าจ้างเห็นว่าพนักงานผู้ควบคุมสถานที่ก่อสร้างที่ทางผู้รับจ้างส่งมา ทำงานไม่เหมาะสมกับหน้าที่ ให้แจ้งผู้รับจ้างเพื่อขอเปลี่ยน ผู้รับจ้างจะต้องเปลี่ยนผู้ควบคุมให้ตามที่ร้องขอ.

12-3.承包方于施工时,不得妨碍交通;若施工必须暂时管制交通,须设有适当之临时交通线及安全措施,且须事先征得发包方之许可及取得交通、公安相关报备核准,方得管制交通动工.

12-3. การทำงานของผู้รับจ้างจะต้องไม่ขัดขวางการจราจร หากการทำงานจำเป็นต้องมีการควบคุมจราจร จะต้องจัดให้มีเส้นทางชั่วคราวและมาตรการความปลอดภัยที่เหมาะสม และจะต้องขอการเห็นชอบจากผู้ว่าจ้างและขออนุมัติจากหน่วยงานจราจรและสถานีตำรวจที่เกี่ยวข้องก่อน ถึงจะดำเนินการควบคุมจราจรได้.

12-4.施工期间,承包方应于作业地点安全管理,并依相关法令办理安全措施;发生的任何意外或损失概由承包方负责及赔偿.

12-4. ในช่วงเวลาที่ดำเนินการ ผู้รับจ้างจะต้องมีการควบคุมด้านความปลอดภัยในสถานที่ทำงาน และจะต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดกฎหมายด้านความปลอดภัยที่เกี่ยวข้อง อุบัติเหตุหรือการสูญเสียใดๆ ผู้รับเหมาจะเป็นผู้รับผิดชอบและชดเชยทั้งหมด.





12-5. 施工期间的一切质量、安全责任均由承包方全权负责，发包方不能承担任何经济及法律刑事责任。并且承包方必须办理建筑安全等相关之保险，确保人员及工程安全

12-5. ความรับผิดชอบด้านความปลอดภัย ผู้รับจ้างมีภาระในการรับผิดชอบทั้งหมด และผู้รับจ้างจะต้องทำประกันเกี่ยวกับความปลอดภัยในการก่อสร้าง เพื่อให้มั่นใจในความปลอดภัยของพนักงานและโครงการ .

12-6. 施工期间,承包方应雇佣合法劳工施工，如违规劳工施工造成相关部门处罚及工期延迟等法律费用全部由承包方承担一切经济损失。

12.6 ในช่วงระยะเวลาการก่อสร้างผู้รับจ้างจะต้อง จ้างแรงงานตามกฎหมาย หากแรงงานผิดกฎหมายทำให้น่วยงานที่เกี่ยวข้องอ  
ลงโทษและชะลอระยะเวลาการก่อสร้างออกไป ฯลฯ ความเสียหายทั้งหมดผู้รับจ้างต้องเป็นผู้รับผิดชอบ

12-7.工程完工后,所有工地废料杂物及临时设施等,承包方应负责在工程验收前清理干净,并撤离发包方厂区,否则经发包方书面通知无改善时,发包方有权运行雇人清理,其所发生之费用概由承包方负责,发包方并可由未支付之工程款中扣减。

12-7. หลังจากเสร็จสิ้นงานแล้ว เศษวัสดุสิ่งของทั้งหมดและอุปกรณ์ชั่วคราวต่างๆ ผู้รับจ้างจะต้องรับผิดชอบในการจัดการให้  
สะอาดเรียบร้อยก่อนการตรวจรับโครงการ และย้ายออกจากเขตโรงงานของผู้ว่าจ้าง หากได้รับการแจ้งโดยลายลักษณ์อักษร  
จากผู้ว่าจ้างและยังไม่มีมีการแก้ไข ผู้ว่าจ้างมีสิทธิ์ที่จะจ้างคนไปทำความสะอาด ส่วนค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้น ผู้รับจ้างจะเป็นฝ่าย  
รับผิดชอบทั้งหมด ผู้ว่าจ้างยังสามารถที่จะหักค่าใช้จ่ายนี้จากเงินค่าจ้างโครงการที่ยังไม่จ่ายได้ .

13.工程设备:建造期间,工程相关的设备、工具除另有协议者外,概由承包方自行负责。

13. อุปกรณ์ที่ใช้ในโครงการ : ในระหว่างการก่อสร้าง อุปกรณ์ เครื่องใช้ในโครงการ นอกเหนือจากที่มีข้อตกลงต่างหาก ผู้รับจ้างจะ  
เป็นฝ่ายรับผิดชอบทั้งหมด.

13-1.施工中之水、电费用全部由承包商自行负责，承包方购买本工程之未指定厂牌材料时，  
须與发包方商讨规格与品牌是否合适,并经发包方书面确认后行再行购买。

13-1. ค่าน้ำ ค่าไฟ ในระหว่างการดำเนินการ ผู้รับจ้างจะเป็นฝ่ายรับผิดชอบทั้งหมด หากผู้รับเหมาสั่งซื้อวัสดุที่หือที่ไม่ได้ระบุไว้  
ในโครงการนี้ จะต้องหารือกับผู้ว่าจ้างเกี่ยวกับข้อกำหนดคุณสมบัติของวัสดุว่าเหมาะสมหรือไม่ และเมื่อผู้ว่าจ้างเห็นชอบเป็น  
ลายลักษณ์อักษรแล้ว ถึงจะดำเนินการสั่งซื้อได้.

13-2.施工材料凡为发包方自行订购时,承包方接到发包方口头或书面通知验收点交时，承包  
方应立即派人点收，点收后並负起保管责任。

13-2. วัสดุในการทำงานที่ผู้ว่าจ้างเป็นผู้สั่งซื้อ เมื่อผู้รับเหมาได้รับการแจ้งจากผู้ว่าจ้างโดยทางวาจาหรือลายลักษณ์อักษรให้มาทำ  
การตรวจรับ ผู้รับเหมาจะต้องรับผิดชอบให้พนักงานมาทำการตรวจรับ หลังจากตรวจรับแล้ว ยังมีหน้าที่ในการเก็บรักษาด้วย.

13-3.凡由承包方订购之指定品牌材料时,交货入厂及施工时,均应通知发包方工地现场主管核  
实无误后方可施工,否则造成之返工,材料费等等均由承包方负责。





13-3. วัสดุที่ผู้รับเหมาสั่งซื้อตามยี่ห้อที่กำหนด เมื่อสินค้ามาถึงโรงงานและเมื่อเริ่มทำงาน จะต้องให้หัวหน้างานของผู้ว่าจ้างในสถานที่ทำงานทำการตรวจสอบ เมื่อถูกต้องแล้วจึงจะทำงานได้ มิฉะนั้นหากงานที่ทำไม่สามารถทำได้ตามคุณภาพที่กำหนด และต้องมีการแก้ไข ตลอดจนค่าวัสดุต่างๆ ผู้รับเหมาจะต้องเป็นฝ่ายรับผิดชอบ .

14. 工程保管责任: 凡工程未经验收移交发包方以前或任何原因造成停工, 所以已完成或施工中工程材料及发包方托交承包方之存料, 承包方应负责保管。

14. การดูแลรักษาโครงการ : ก่อนที่จะมีการตรวจรับส่งมอบ โครงการให้ผู้ว่าจ้าง หรือมีสาเหตุที่ทำให้ต้องหยุดโครงการ ในส่วนวัสดุ ที่ทำเสร็จแล้วหรือที่ยังอยู่ในระหว่างกระบวนการ และ เศษเหลือของวัสดุที่ผู้ว่าจ้างฝากให้ผู้รับจ้างดูแล ผู้รับเหมา มีหน้าที่ในการ รับผิดชอบดูแลรักษา.

15. 质量保证: 本工程施工质量必需达到国家优良标准工程

15. การรับประกันคุณภาพ : คุณภาพในการดำเนินการของโครงการนี้ จะต้องเป็นไปตามมาตรฐานวิศวกรรมของประเทศไทย

15-1 承包方应选择有实力及严谨施工经验的钢构件加工工厂, 并对钢构件的制作质量进行监督, 所采购的工程材料必须经过发包方确认后方可采购。

15-1 ผู้รับต้องทำการจัดหาแรงงานที่มีฝีมือและทำตามมาตรฐาน , อุปกรณ์ก่อสร้างทุกชนิดต้องได้รับการตรวจสอบจากคนของผู้ว่าจ้าง

16. 其它约定 (补充协议) :

16. ข้อตกลงอื่นๆ (ข้อกำหนดเพิ่มเติม) :

16-1 施工期间承包方负责所有相关政府部门的建筑检查, 检查有不合理或不合法产生的后果与费用由承包方负责。

16-1 กรณีที่ระหว่างการก่อสร้างอยู่ มีการตรวจสอบจากหน่วยงานของรัฐ ผู้รับจ้างต้องเป็นผู้รับผิดชอบ ต้องจัดการทำให้ถูกต้อง

16-2 本合同报价包含所有设计费用, 承包方负责提供符合国家标准可以合法施工的全套设计图纸并组织有关单位对施工图等技术资料进行审定。

16-2 ราคาที่อยู่ในสัญญาฉบับนี้ เป็นราคารวมค่าออกแบบแล้ว, ผู้รับเหมาเป็นผู้รับผิดชอบในการขึ้นแบบที่ถูกต้องกับหน่วยงานของรัฐ

16-3. 承包方如需工程分包, 须经发包方同意后, 承包方与分包单位签订分包合同后, 副本送甲方代表。分包合同与本合同发生抵触, 以本合同为准。

16.3 กรณีมีผู้รับเหมาช่วง ต้องได้รับความเห็นชอบจากผู้ว่าจ้างก่อน

16-4. 未尽事宜双方协商解决

16-4 ในส่วนที่สัญญาไม่ได้กล่าวถึง ให้ทั้งสองฝ่ายหารือร่วมกัน





## 17.工程验收

### 17.การตรวจรับโครงการ

17-1.本工程의竣工验收,均由发包方之施工图纸、说明书及验收规范和质量检验 标准为依据.

17-1 การตรวจรับงานที่แล้วเสร็จของโครงการนี้ จะอ้างอิงจากแบบแปลนในการดำเนินงาน หนังสือคำอธิบาย ข้อกำหนดในการตรวจรับ และมาตรฐานการตรวจสอบคุณภาพ.

17-2.隐蔽工程在隐蔽前由承包方预先通知发包方到场检查.

17-2 ลักษณะงานที่อยู่ใต้ดิน หรืองานที่จะมีการทำงานอื่นปิดทับ ให้ผู้รับจ้างแจ้งต่อผู้ว่าจ้างล่วงหน้าเพื่อเข้ามาทำการตรวจสอบก่อน.

17-3.承包方在工程竣工后七日内需要将竣工验收通知发包方验收,由双方协商验收日期.

17-3 ภายใน 7 วันหลังจากที่งานโครงการเสร็จสิ้นแล้ว ผู้รับจ้างจะต้องแจ้งการตรวจรับงานให้ผู้ว่าจ้างทราบ และให้ทั้งสองฝ่ายร่วมกันหารือเพื่อหาวันเวลาที่ตรวจรับงาน.

18.保修期限:乙方对所施工的全项工程进行保修,自本工程自全部完工并验收完成日起由承包方保修壹年屋面保修五年,在保修期内若因施工程问题造成的工程部分或全部损坏时,承包方应照原样负责修复完整,不可抗拒因素除外.

18. ระยะเวลาการรับประกัน : โครงการนี้นับจากวันที่แล้วเสร็จและตรวจรับงานเรียบร้อย ผู้รับจ้างจะให้การรับประกัน 1 ปี ในช่วงเวลาประกัน ถ้าเกิดปัญหาการเสียหายบางส่วนหรือทั้งหมดของโครงการ ผู้รับจ้างจะต้องรับผิดชอบซ่อมแซมให้เหมือนเดิม ยกเว้นกรณีเหตุสุดวิสัย. ในส่วนของหลังคาจะรับประกัน 5 ปี

19.合同生效:本合同及其附件自议价签订收到订金计起.

19. การมีผลบังคับใช้ : สัญญาและเอกสารแนบของสัญญานับนี้ จะมีผลบังคับใช้เริ่มจากวันที่จัดทำสัญญาและได้รับเงินมัดจำแล้ว.

20.发包方因故停止工程时,承包方亦应立即停工,负责遣散工人,其已做工程及到场材料由发包方核实清点核算后支付给承包方.

20. กรณีผู้ว่าจ้างมีสาเหตุที่ต้องหยุดโครงการ ผู้รับจ้างจะต้องรับหยุดการทำงาน และรับผิดชอบให้คนงานออกจากงาน ในส่วนโครงการที่ทำไปบ้างแล้ว และวัสดุที่ส่งมาที่สถานที่ก่อสร้าง ให้ผู้รับเหมาทำการตรวจรับและส่งให้ผู้ว่าจ้าง

21.诉讼争议:本合同条款解释以泰语解释为准,凡因执行本合同所发生的或与本合同有关的一切争议,双方应先进行协商,求得妥善解决,如果协商不能解决时,可用以下方式解决争议:双方达成仲裁协议 向泰国法院起诉,费用由败诉方负担,非争议的部份,应继续进行.



21.ข้อพิพาท : สัญญานี้ฉบับนี้จะใช้ภาษาไทยเป็นหลักในการอธิบาย ข้อพิพาทที่เกิดขึ้นเนื่องจากการดำเนินงานตามสัญญาหรือส่วนที่เกี่ยวข้องกับสัญญา ทั้งสองฝ่ายควรจะหารือกันก่อนเพื่อหาวิธีแก้ไข หากการหารือไม่สามารถพบข้อแก้ไข สามารถใช้วิธีต่อไปนี้ในการจัดการข้อพิพาท : ให้ยื่นต่อศาลประเทศไทย ค่าใช้จ่ายผู้ที่แพ้คดีจะเป็นฝ่ายรับผิดชอบ

22.本合同一式正本 2 份、经双方法定代表人签章,加盖公章后生效,由双方各一份。

22. สัญญานี้จัดทำขึ้นสองฉบับ โดยมีข้อความถูกต้องตรงกันทุกประการ เมื่อผ่านการลงนามและประทับตราจากตัวแทนตามกฎหมายของทั้งสองฝ่าย จะถือว่าทั้งสองฝ่ายได้ใช้ ทั้งสองฝ่ายเก็บไว้ฝ่ายละฉบับ.

23.附则:本合同不可分割的组成部分,具有同等法律效力, 本合同由双方将所附一切档详细业后, 同意签订承认, 一经双方签字盖章后双方皆应遵守。

23. ข้อกำหนดเพิ่มเติม: ส่วนหนึ่งส่วนใดของสัญญานี้ที่ไม่สามารถแยกออกจากกันได้ จะมีผลบังคับใช้ทางกฎหมายเท่ากัน ทั้งสองฝ่ายได้อ่านรายละเอียดในส่วนเอกสารแนบอย่างละเอียดแล้ว เห็นชอบที่จะลงนามยอมรับ และเมื่อผ่านการลงนามและประทับตราของทั้งสองฝ่ายแล้ว ทั้งสองฝ่ายจะต้องปฏิบัติตาม.

## 24.合约条款

24. ข้อกำหนดของสัญญา

24-1.预付款保证金: 发包方决定把工程交由承包方施工双方签约完发包方应付合同价款的百分之十五金额给承包方, 承包方应开公司支票担保。

24-1. การชำระเงินล่วงหน้า: หลังจากทั้งสองฝ่ายลงนามในสัญญาแล้ว ผู้ว่าจ้างจะต้องจ่ายเงินจำนวนร้อยละสิบห้าของราคาสัญญาให้ผู้รับจ้าง ผู้รับจ้างจะต้องออกเช็คบริษัทเพื่อเป็นการชำระหนี้ในกรณีที่ผู้รับจ้างผิดสัญญาไม่เข้ามำดำเนินการทำงานตามสัญญา

24-2.保留款: 每次请款:每个月底结算工程量,发包方扣回请款总额百分之十五预付款,再扣回保固金百分之五, 再扣代扣税金 3%, 承包方保固工程一年(要有银行保函 BG 可退现金)业主应付百分之五。

24-2. การค้ำประกันผลงานผู้รับจ้าง: ภายหลังจากการที่ทั้งสองฝ่ายลงนามเซ็นรับมอบงานตามสัญญาของโครงการที่เสร็จสมบูรณ์ โดยผู้ว่าจ้างจะหักจากการเงินแต่ละงวดงาน ร้อยละ 5 เมื่อครบกำหนดตามสัญญาดังประกันผลงาน เป็ แล้วไม่มีข้อบกพร่อง หรือเสียหายกับงานก่อสร้างผู้ว่าจ้างจะคืนเงินประกันดังกล่าวให้และการจ่ายเงินผู้รับจ้างยินยอมที่จะหักเงินเบิกล่วงหน้าร้อยละสิบห้าของผลงานแต่ละเดือน (เงินประกันผลงาน 15 % ผู้รับจ้างสามารถนำ BG มาเป็นหลักประกันแทนได้ โดยผู้ว่าจ้างจะจ่ายเป็นเงินสดให้กับผู้รับจ้าง)



Contract2019



หน้า 9





立合同人:

ผู้จัดทำสัญญา:

发包方:

承包方:

ผู้ว่าจ้าง:

ผู้รับจ้าง:

法人代表或授权代表(签字): 法人代表或授权代表(签字):

ตัวแทนนิติบุคคลหรือตัวแทนรับมอบอำนาจ(ลงนาม) ตัวแทนนิติบุคคลหรือตัวแทนรับมอบอำนาจ(ลงนาม)

证人:

证人:

พยาน

พยาน

合同签订日期: 2019 年 8 月 1 日

วันที่ลงนามในสัญญา: วันที่ 1 เดือน สิงหาคม พ.ศ. 2562